



Экономический и Социальный

Distr.
LIMITED

E/CN.6/1995/L.17/Add.8
4 April 1995
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПОЛОЖЕНИЮ ЖЕНЩИН

Тридцать девятая сессия

Нью-Йорк, 15 марта-4 апреля 1995 года

Пункт 3е повестки дня

ПОДГОТОВКА К ЧЕТВЕРТОЙ ВСЕМИРНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО ПОЛОЖЕНИЮ ЖЕНЩИН: ДЕЙСТВИЯ В ИНТЕРЕСАХ РАВЕНСТВА, РАЗВИТИЯ И МИРА

Проект Платформы действий

Добавление

Глава IV

СТРАТЕГИЧЕСКИЕ ЦЕЛИ И МЕРЫ

Е. Упрочение мира, содействие разрешению конфликтов и смягчение последствий вооруженных или иных конфликтов для женщин

Новый пункт 100. [Условия, при которых во всем мире поддерживается мир и поощряются [всеобщие] права человека, демократия и мирное урегулирование споров, соблюдаются принципы неприменения угрозы силой или силы и взаимного уважения территориальной целостности и суверенитета, являются предпосылкой улучшения положения женщин. Без мира не будет ни равенства, ни развития. Число вооруженных и других видов конфликтов со времени окончания "холодной войны" не уменьшилось; агрессия, [иностранный оккупация], межэтнические и религиозные и [другие] конфликты являются реальностью сегодняшнего дня, которая затрагивает женщин практически в каждом регионе. Терроризм представляет собой новое нарождающееся явление, приобретающее глобальные масштабы. Международное гуманитарное право, запрещающее нападения на гражданское население, систематически игнорируется; права человека нарушаются (всеми) сторонами в вооруженных конфликтах. Это ведет к серьезным нарушениям прав человека женщин, включая убийства, пытки, политические конфликты, систематические изнасилования, принудительные беременности, в особенности при проведении этнической чистки как военной стратегии, следствием которой они являются. Некоторые из этих явлений в контексте вооруженных конфликтов уходят своими корнями в историю

завоевания или колонизации той или иной страны другой страной или государством и закрепления этого колониального господства путем репрессий с помощью органов государственной власти и военной силы.]

Новый подпункт 100 бис. В четвертой Женевской конвенции 1994 года [и дополнительных протоколах к ней] говорится о защите гражданского населения во время войны, в частности о том, что "женщины будут специально охраняться от всяких покушений на их честь и, в частности, от изнасилования, принуждения к проституции или любой другой формы покушений на их нравственность". В Венской декларации и Программе действий, принятых Всемирной конференцией по правам человека, также говорится о том, что "нарушения прав человека женщин в ситуациях вооруженных конфликтов являются нарушениями основополагающих принципов международного права в области прав человека и гуманитарного права". Серьезные и систематические нарушения и ситуации, которые представляют собой серьезное препятствие в деле полного осуществления прав человека, по-прежнему имеют место в различных частях мира. Такие нарушения и препятствия, наряду с пытками и жестокими, бесчеловечными и унижающими достоинство видами обращения или суммарными и произвольными задержаниями, включают все формы расизма, расовой дискриминации, ксенофобии, отказ в экономических, социальных и культурных правах и религиозную нетерпимость. Нарушения прав человека в ситуациях вооруженных конфликтов и военная оккупация являются нарушениями основных принципов международного права в области прав человека и гуманитарного права, закрепленных в международных документах по правам человека и в Женевских конвенциях 1949 года и дополнительных протоколах к ней. (Примечание: Австралия предлагает включить новый пункт 100 бис в новый пункт 100.)

100 бис. [Гуманитарное право, запрещающее нападения на гражданское население, и международное право в области прав человека систематически игнорируются и нарушаются вооруженными силами и силами безопасности и другими сторонами в вооруженных конфликтах]. Число жертв среди гражданского населения, главным образом женщин и детей, зачастую превышает число убитых и раненых комбатантов. Кроме этого, женщины часто вынуждены ухаживать за ранеными комбатантами и неожиданно в результате конфликта в одиночку выполнять функции главы семьи, родительские обязанности и обязанности по уходу за престарелыми родственниками.

101. В мире, где по-прежнему сохраняется нестабильность и имеет место насилие, реализация совместно выработанных подходов к миру и безопасности является настоятельно необходимой. [При реализации совместно выработанных подходов к вопросам мира и безопасности [следует] [требуется] делать упор на превентивные стратегии и на миростроительство как на особую ориентированную на предотвращение концепцию. Вовлечение более широкой социальной группы, в том числе женщин, в процесс развития и осуществления этих стратегий должно являться одним из приоритетов для правительств и международного сообщества. Учет мнения женщин позволил бы обеспечить более конструктивный подход к применению власти и к разрешению конфликтов.] Хотя женщины начали играть важную роль в разрешении конфликтов, поддержании мира и функционировании механизмов обороны и внешних сношений, они по-прежнему недопредставлены на должностях директивного уровня. Для того чтобы женщины играли равную с мужчинами роль в обеспечении и поддержании мира, их необходимо наделить политическими и экономическими правами и обеспечить их адекватную представленность на всех уровнях процесса принятия решений.

102. Хотя от последствий вооруженных конфликтов, терроризма и [иностранный оккупации] страдают целые общины, женщины и девушки в особой степени испытывают на себе их последствия в силу своего положения в обществе и [пола]. Члены сторон в конфликте зачастую

безнаказанно насилуют женщин, причем иногда систематические изнасилования используются в качестве тактики войны и терроризма. Последствия насилия в отношении женщин и нарушений их прав человека в подобных ситуациях испытывают на себе женщины всех возрастов, которые страдают в результате перемещения, утраты жилья и собственности, потери или недобровольных исчезновений близких родственников, нищеты и распада и дезинтеграции семей и становятся жертвами убийств, терроризма, пыток, недобровольных исчезновений, сексуального рабства, изнасилований [и их последствий], злоупотреблений на сексуальной почве и [принудительных беременностей], особенно в контексте политики этнической чистки и других новых и появляющихся форм насилия. Это усугубляется последствиями вооруженных конфликтов и [иностранной оккупации] в социальной и экономической областях, а также психическими травмами, которые дают о себе знать на протяжении всей жизни.

102 бис. Женщины и дети составляют примерно 80 процентов от 23 млн. беженцев и 26 млн. перемещенных [внутри стран] лиц во всем мире. Они стоят перед угрозой утраты собственности, товаров и услуг и утраты своего [основного] права на возвращение в свои родные дома, а также перед угрозой насилия и опасностью остаться незащищенными. Особое внимание следует уделять сексуальному насилию в отношении женщин и девушек, покинувших родные края, которое используется в качестве одного из методов преследований в контексте систематических кампаний террора и запугивания и принуждения членов той или иной конкретной этнической, культурной или религиозной группы покидать свои дома. [Женщины могут также быть вынужденными покидать свои дома в результате [насилия по признаку пола/сексуального насилия], преследования, и они остаются уязвимыми к насилию и эксплуатации тогда, когда находятся в пути, оказываются в странах убежища и расселения, а также в ходе и после репатриации. В некоторых странах убежища женщины зачастую сталкиваются с трудностями в том, что касается признания их статуса беженцев, ставших жертвами [дискриминации по признаку пола/сексуального насилия], преследования.]

102 тер. Женщины из числа беженцев, перемещенных лиц и мигрантов [в большинстве случаев] проявляют силу духа, выдержку и изобретательность и могут внести положительный вклад в развитие стран расселения или по возвращении в страны своего происхождения, и их необходимо надлежащим образом привлекать к принятию решений, которые их затрагивают.

103. Большинство женских неправительственных организаций призывает к сокращению во всем мире военных расходов, а также международной торговли, оборота и распространения оружия. Те, на ком наиболее отрицательно сказываются конфликты [чрезмерные военные расходы], являются людьми, живущими в нищете, испытывающими лишения из-за неадекватных капиталовложений в систему основных услуг. Живущие в нищете женщины, и в особенности женщины сельских районов, также страдают от последствий применения оружия, наносящего чрезмерные повреждения или имеющего неизбирательное действие. В 64 странах установлено более 100 млн. противопехотных мин. [Чрезмерные военные расходы являются одной из главных причин, препятствующих развитию.] [В то же время поддержание национальной безопасности и мира [является важным фактором] [имеет весьма важное значение для] экономического роста и развития и расширения возможностей женщин.] (Примечание: Всемирная встреча на высшем уровне в интересах социального развития, пункт 70.)

103 бис. [Международная стабильность и безопасность являются предпосылками экономического роста и развития. В новой международной обстановке военная мощь не является гарантией безопасности. Последствия массовой миграции, преступности, проблемы наркотиков, заболеваний, нарушений прав человека, экологической деградации, чрезмерного роста численности населения и недостаточного развития носят трансграничный характер. Эти новые препятствия на пути

обеспечения мира и безопасности оказывают свое воздействие на местном, региональном и глобальном уровнях.]

104. Роль женщин имеет чрезвычайно важное значение в периоды вооруженных конфликтов и распада общин. Часто они ведут работу по сохранению социального порядка в периоды вооруженных и других конфликтов. [Женщины вносят важный, однако зачастую не получающий признания вклад, выступая в роли пропагандистов мира как в семье/семьях, так и в обществе.]

Новый пункт 104 бис. Просветительская работа, направленная на обеспечение такой культуры мира, при которой соблюдаются справедливость и терпимость в отношении всех наций и народов, имеет весьма важное значение для достижения прочного мира, и следует проводить эту работу с детьми с раннего возраста. Она должна включать в себя элементы, связанные с разрешением конфликтов, посредничеством, изживанием предрассудков и уважением разнообразия.

104 бис. В процессе урегулирования вооруженных или иных конфликтов следует содействовать реализации активной и заметной политики обеспечения учета гендерной проблематики в рамках всех мер политики и программ, с тем чтобы до принятия решений проводился анализ их последствий соответственно для женщин и мужчин.

Стратегическая цель Е.1. Расширение и укрепление участия женщин в разрешении конфликтов и принятии решений и их ведущая роль в мероприятиях по поддержанию мира и безопасности и защита женщин в периоды вооруженных и иных конфликтов, включая [иностранную оккупацию]

Деятельность, которая должна осуществляться

105. Правительствами и международными и региональными межправительственными организациями:

- a) [принятие мер по созданию критической массы для достижения баланса интересов обоих полов и обеспечения равного участия женщин с уделением должного внимания справедливому географическому распределению в количественном отношении на всех уровнях и создание возможностей для участия компетентных женщин в работе всех форумов и во всех мероприятиях по упрочению мира Организации Объединенных Наций на представительском уровне и на уровне принятия решений, включая Секретариат Организации Объединенных Наций;]
- b) активизация роли женщин и увеличение процентной доли женщин на всех уровнях принятия решений в национальных и международных организациях, способных формировать или воздействовать на политику на таких направлениях, как поддержание мира, [миростроительство, установление фактов и превентивная дипломатия,] [включая миссии наблюдателей,] и на всех этапах посреднической деятельности и переговоров, направленных на упрочение мира; [в соответствии с конкретными рекомендациями Генерального секретаря, изложенными в его "Стратегическом плане действий по улучшению положения женщин, 1995-2000 годы";]
- d) учет [гендерного фактора] в результатах вооруженных или других конфликтов в [условиях иностранной оккупации] и обеспечение сбалансированного представительства обоих полов при выдвижении кандидатов на должности судей и на другие должности в таких международных органах, как трибуналы по расследованию военных преступлений

/...

[включая международные трибуналы Организации Объединенных Наций по бывшей Югославии и по Руанде], Международный Суд [а также другие органы, занимающиеся мирным разрешением споров.]

(новый d) бис.)

обеспечение того, чтобы эти органы были в состоянии надлежащим образом решать гендерные вопросы посредством организации соответствующей подготовки обвинителей и судей и других должностных лиц по вопросам расследования случаев изнасилования (и его последствий), [принудительной беременности], непристойных посягательств и других форм насилия в отношении женщин [в период вооруженных конфликтов и иностранной оккупации и учитывать гендерные факторы в своей работе.] Активизация участия женщин в процессах национального примирения и восстановления после урегулирования конфликтов любого рода.

Стратегическая цель Е.2. [Сокращение военных расходов и контроль за наличием вооружений] [Сокращение и ликвидация имеющихся инструментов насилия в отношении женщин]

Деятельность, которая должна осуществляться

106. Правительствами:

- a) расширение и ускорение с учетом в необходимых случаях соображений национальной безопасности конверсии военных ресурсов и смежных отраслей для использования в целях [развития/мирных целях];
- b) изучение новых путей получения дополнительных финансовых ресурсов из государственных и частных источников, в том числе посредством соответствующего сокращения чрезмерных военных расходов, включая глобальные военные расходы и торговлю оружием и инвестиции в производство вооружений и на цели приобретения оружия, с учетом требований национальной безопасности, с тем чтобы обеспечить возможность выделения дополнительных средств на социальное и экономическое развитие; (Встреча на высшем уровне в интересах социального развития, обязательство 9, пункт g);
- c) [представление данных для включения в Регистр обычных вооружений Организации Объединенных Наций, рассмотрение вопроса о расширении перечня вооружений, охваченных Регистром.] Придание более универсального характера Регистру обычных вооружений Организации Объединенных Наций в качестве эффективной меры укрепления доверия на глобальном уровне. [и включение в их ежегодные доклады информации о военных запасах и поставках в рамках национального производства;] Регистрация и в конечном счете прекращение разработки, производства, размещения и продажи наступательного оружия и - в качестве первого шага - распространение действия Регистра обычных вооружений Организации Объединенных Наций на производство и маркетинг] с приданием обязательного характера отчетности и включения в нее всех видов оружия, таких, как ядерное, химическое и биологическое оружие;
- c) бис.
[признание наличия и устранение угрозы, которую представляют для общества вооруженные конфликты, чрезмерное производство вооружений и незаконная торговля

/...

оружием, связанная с отмыванием денег, и продажа оружия, наносящего чрезмерные повреждения или имеющего неизбирательное действие, терроризм, насилие, преступность, незаконное производство и применение, а также оборот наркотиков и торговля женщинами и детьми.] Наряду с признанием законных потребностей в национальной обороне, необходимо также признать наличие угрозы, которую представляют для общества вооруженные конфликты, негативные последствия чрезмерных военных расходов, торговля оружием, особенно теми его видами, которые наносят чрезмерные повреждения или имеют неизбирательное действие, и чрезмерные инвестиции в производство вооружений и на цели приобретения оружия, и устранить ее. Следует также признать необходимость борьбы с незаконной торговлей оружием, насилием, преступностью, незаконным производством, применением и оборотом наркотиков и торговлей женщинами и детьми; (Встреча на высшем уровне в интересах социального развития, глава V, пункт 70)

- d) [незамедлительное введение/рассмотрение вопроса о введении] моратория на экспорт и установку противопехотных наземных мин и оказание содействия в передаче технологии разминирования без ограничений или дискриминации; и принятие обязательства об уничтожении существующих запасов противопехотных наземных мин; оказание помощи в разминировании, в частности содействие в проведении научных исследований с целью быстрого усовершенствования технологии обнаружения мин и разминирования, и рассмотрение вопроса о ратификации Конвенции Организации Объединенных Наций 1981 года о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, и ее Протокола II о применении мин;
- e) [содействие ликвидации всех видов оружия массового уничтожения, особенно ядерного.]

Стратегическая цель E.3. Пропаганда ненасильственных форм разрешения конфликтов и сокращение числа случаев злоупотребления правами человека в конфликтных ситуациях

Деятельность, которая должна осуществляться

106 бис. Правительствами:

- () рассмотрение вопроса о ратификации международных документов, содержащих положения о защите женщин и детей в период вооруженных конфликтов, включая Женевскую конвенцию о защите гражданского населения во время войны, дополнительный протокол к Женевским конвенциям, касающийся защиты жертв международных вооруженных конфликтов, и дополнительный протокол, касающийся защиты жертв вооруженных конфликтов немеждународного характера, и о присоединении к ним;
- () соблюдение в полном объеме норм международного гуманитарного права в период вооруженных конфликтов и принятие всех необходимых мер для защиты женщин и детей, в частности, от изнасилования, принуждения к проституции и любых других форм непристойного посягательства.

107. Правительствами и международными и региональными организациями:

/...

- (новый а) бис) подтверждение права на самоопределение всех народов, особенности народов, находящихся под колониальным или иными формами иностранного господства или иностранной оккупации, и важность эффективной реализации этого права, как это закреплено, в частности, в Венской декларации и Программе действий, принятых на Всемирной конференции по правам человека;
- а) поощрение дипломатической деятельности [превентивной дипломатии,] переговоров и мирного разрешения споров в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, в частности пунктами 3 и 4 статьи 2;
- с) [рассмотрение вопроса о создании специального подразделения Организации Объединенных Наций для предупреждения и урегулирования конфликтов третьей стороной и вопроса о структуре любого такого подразделения по полу;]
- с) бис. настоятельная необходимость выявления и осуждения систематической практики изнасилования и других форм бесчеловечного и унижающего его достоинства обращения с женщинами как преднамеренно используемого средства войны и "этнической чистки" и принятие мер, гарантирующих оказание жертвам таких надругательств всей необходимой

помощи
для их
физическ
ой и
психолог
ической
реабилит
ации
(Каир,
4.10);

- d) [заявление о том, что изнасилование в период вооруженного конфликта может быть отнесено к категории военных преступлений и преступлений против человечества, а в определенных обстоятельствах может представлять собой акт геноцида, и принятие необходимых мер для защиты женщин и детей и укрепление механизмов по расследованию случаев изнасилования и других подобных актов и наказанию за них;]

(новый d) бис. (бывший g) тер.)

подтверждение и укрепление норм, изложенных в международных документах по гуманитарным и международным правам человека, в целях предупреждения любых форм насилия в отношении женщин в период вооруженных и иных конфликтов и проведение всестороннего расследования всех актов насилия в отношении женщин, совершенных во время войны, в частности случаев [систематического изнасилования] и сексуального рабства, преследование в судебном порядке всех лиц, виновных в совершении военных преступлений в отношении женщин, и возмещение всего ущерба, причиненного жертвам из числа женщин;

- d) бис. [призыв к международному сообществу осудить терроризм и бороться с ним;]

() принятие мер по расследованию действий и наказанию сотрудников полиции, служб безопасности, вооруженных сил и иных лиц, совершающих акты насилия в отношении женщин, нарушающих [международное гуманитарное право] и нарушающих права человека женщин [которые нарушают права человека женщин] в период вооруженного конфликта;

- g) учет гендерных соображений при разработке предназначенных для всего соответствующего персонала учебных просветительных программ в области международного гуманитарного права и [международных] прав человека и вынесение рекомендации относительно охвата таким обучением сотрудников, задействованных в операциях Организации Объединенных Наций по поддержанию мира и оказанию гуманитарной помощи, имея в виду прежде всего предупреждение насилия в отношении женщин;

- g) бис. [поощрение устранения и отказ от принятия в нарушение международного права и Устава Организации Объединенных Наций односторонних принудительных мер, которые противоречат интересам населения затронутых стран и, в частности, интересам женщин и которые могли бы спровоцировать ситуации, ведущие к конфликтам.]

- g) тер. [принятие мер в соответствии с международным правом [и законностью] в

/...

целях смягчения негативных последствий экономических санкций для женщин и детей.]

Стратегическая цель Е.4. Содействие увеличению вклада женщин в пропаганду культуры мира

Деятельность, которая должна осуществляться

108. Правительствами, международными и региональными межправительственными учреждениями и неправительственными организациями:

- a) содействие мирному урегулированию конфликтов и установлению мира, примирению и укреплению терпимости при помощи образования, профессиональной подготовки, общественных акций и программ молодежных обменов, в частности для молодых женщин;
- b) при оказании поддержки исследовательским учреждениям и организациям - уделение первоочередного внимания программам и проектам, посвященным вопросам мира и безопасности, в которых учитываются гендерные аспекты и пропагандируются такие модели поведения для мужчин и мальчиков, которые предусматривали бы урегулирование конфликтов ненасильственными методами;
- c) [использование будущих/во время будущих] обзоров осуществления Плана действий Десятилетия образования в области прав человека Организации Объединенных Наций (1995-2004 годы), учет результатов четвертой Всемирной конференции по положению женщин;
- d) стимулирование будущего развития исследований по проблемам мира с участием женщин, направленных на изучение последствий вооруженных конфликтов для женщин и детей и характера и степени участия женщин в национальных, региональных и международных движениях за мир; участие в исследовательской работе и выявление нетрадиционных механизмов сдерживания насилия и урегулирования конфликтов для оповещения о них широкой общественности, чтобы они могли использоваться женщинами и мужчинами;
- d) бис. организация и пропаганда исследований, посвященных физическим, психологическим, экономическим и социальным последствиям вооруженных конфликтов для женщин, в особенности молодых женщин и девушек, в целях разработки стратегий и программ преодоления последствий конфликтов.

Стратегическая цель Е.5. Предоставление защиты и помощи женщинам-беженцам и перемещенным лицам [в том числе женщинам, перемещенным за пределы своих стран] и организация их обучения

Деятельность, которая должна осуществляться

109. Правительствами, межправительственными и неправительственными организациями и другими учреждениями, предоставляющими защиту, помощь и услуги по профессиональной подготовке беженцам и перемещенным [внутри страны] лицам, в частности Верховным комиссаром

Организации Объединенных Наций по делам беженцев и Мировой продовольственной программой, при необходимости:

- a) принятие мер к тому, чтобы женщины всячески привлекались к планированию, разработке, осуществлению, мониторингу и оценке всех краткосрочных и долгосрочных проектов и программ предоставления помощи женщинам-беженцам и перемещенным [внутри страны] лицам, включая организацию лагерей беженцев и управление ресурсами. Обеспечение того, чтобы женщины и девушки из числа беженцев и перемещенных лиц имели прямой доступ к предоставляемым услугам;
- a) бис. предоставление надлежащей защиты и помощи женщинам и детям из числа перемещенных лиц в их собственной стране и поиск путей ликвидации первопричин их перемещения в целях предупреждения этого явления и, при необходимости, содействия возвращению или расселению этих лиц;
(Каир, 9.20)
- b) принятие мер с целью гарантировать безопасность и физическую неприкосновенность женщин-беженцев и перемещенных [внутри страны] лиц во время их перемещения и после их возвращения в родные места, включая программы реабилитации; принятие эффективных мер по защите от насилия женщин из числа беженцев и перемещенных лиц, проведение беспристрастного и тщательного расследования всех случаев таких нарушений и привлечение виновных к судебной ответственности;
- b) бис. [принятие всех необходимых мер по обеспечению права женщин-беженцев и перемещенных лиц на возвращение к своим очагам с принятием мер охраны и безопасности;]
- b) тер. (ранее e) бис.) принятие мер на национальном уровне и при необходимости - на основе международного сотрудничества, - в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, для изыскания долговременных решений проблем женщин, перемещенных внутри страны, включая их право на добровольное и безопасное возвращение в родные места; (Каир, 9.25) (Программа действий Встречи на высшем уровне в интересах социального развития, пункт 76d)
- c) [учет особых потребностей и ресурсов женщин и детей из числа беженцев и перемещенных лиц, особенно важности их доступа к достаточным по количеству и надлежащим по качеству продуктам питания, воде, жилью и медицинским услугам, включая услуги по охране репродуктивного здоровья, при оказании чрезвычайной и более долговременной помощи] [обеспечение того, чтобы международное сообщество и международные организации предоставляли финансовые и другие ресурсы правительствам в [странах убежища] в целях оказания чрезвычайной и более долговременной помощи с учетом особых потребностей и ресурсов женщин и детей из числа беженцев и перемещенных лиц, особенно важности их доступа к достаточным по количеству и надлежащим по качеству продуктам питания, воде, жилью и медицинским услугам, включая услуги по охране репродуктивного здоровья] [включая вакцинацию; предоставление основных медикаментов и лекарственных средств для лечения тропических болезней, таких, как малярия и брюшной тиф; полный комплекс услуг по охране материнства, включая дородовой и послеродовой уход; стоматологическая помощь; и охрана репродуктивного здоровья];
- c) бис. содействие повышению доступности учебных материалов, на

/...

соответствующем языке, в том числе и в чрезвычайных ситуациях, для уменьшения числа срывов процесса школьного обучения детей из числа беженцев и перемещенных лиц;

- d) применение международных норм для обеспечения равного доступа и равного отношения к женщинам и мужчинам в рамках процедур установления статуса беженца и предоставления убежища, включая полное уважение и строгое соблюдение принципа невысылки [особенно беженцев-женщин и детей], в частности путем приведения национальных иммиграционных правил в соответствие с международными документами по этому вопросу, и учет [гендерных факторов при] признании беженцами женщин, чьи просьбы о предоставлении статуса беженца основываются [на вполне обоснованном страхе преследования, обусловленного факторами насилия на сексуальной почве/гендерными факторами] [объясняются] причинами, перечисленными в Женевской конвенции 1951 года о статусе беженцев и Протоколе 1967 года, и предоставление доступа к специально подготовленным должностным лицам, в том числе женщинам, для проведения бесед с женщинами о пережитом ими тяжелом и болезненном опыте такого плана, как сексуальное надругательство;
- d) бис. [поддержка и поощрение усилий] государств по [рассмотрению] разработке критериев и руководящих принципов реагирования на преследования, направленные исключительно против женщин, путем обмена информацией о предпринимаемых государствами инициативах по разработке таких критериев и руководящих принципов и благодаря налаживанию контроля для обеспечения их надлежащего и последовательного проведения в жизнь;
- e) содействие достижению самообеспеченности женщинами из числа беженцев и перемещенных [внутри страны] лиц и организация программ для женщин, особенно молодых, по вопросам руководства и принятия решений в общинах беженцев и репатриантов;
- f) обеспечение защиты прав женщин-беженцев и перемещенных лиц и ознакомления этих женщин со своими правами. Обеспечение признания исключительной важности воссоединения семей;

новый пункт f) изучение возможности развертывания учебных программ для девочек и мальчиков в целях пропаганды культуры мира с особым упором на урегулировании конфликтов. [В этих программах должны пропагандироваться, среди прочего, позитивные модели поведения для мужчин и мальчиков, которые побуждали бы их прибегать к ненасильственным методам для урегулирования конфликтов.]

- g) [Принятие особых мер, при необходимости, для охвата женщин, признанных беженцами, программами профессиональной подготовки, включение в эти программы элементов языковой подготовки, обучения методам создания мелких предприятий, планирования и консультирования по всем формам насилия в отношении женщин, включая программы реабилитации для жертв пыток и лиц с психологическими травмами, и существенное увеличение международного вклада в общие программы помощи беженцам, особенно в странах с наибольшим числом беженцев;] (см. Программу действий Встречи на высшем уровне в интересах социального развития, пункты 27 и 76с);

- i) расширение осведомленности общественности о роли, которую играют женщины-беженцы в странах их расселения; содействие более глубокому осознанию их прав человека и их потребностей и возможностей; и содействие укреплению взаимопонимания и взаимному признанию при помощи учебных программ, пропагандирующих гармоничные отношения между представителями различных культур и рас;

новый пункт j) [Предоставление основных и вспомогательных услуг женщинам, перемещенным с мест их первоначального проживания вследствие террористических актов, насилия, торговли наркотиками или по другим причинам, связанным с применением насилия;]

новый пункт k) повышение осведомленности о [международных] правах женщин и организация, при необходимости, учебно-просветительской работы по вопросам прав человека среди военнослужащих и сотрудников полиции, действующих в районах вооруженных конфликтов и районах проживания беженцев;

109 бис. Правительствами:

- c) пропаганда и осуществление принятых УВКБ руководящих принципов защиты женщин-беженцев и руководящих принципов классификации жертв насилия и лиц с психологическими травмами и оказания им помощи или аналогичных директивных установок, в тесном сотрудничестве с женщинами-беженцами, во всех секторах программ в интересах беженцев;
- g) [Защита женщин и детей, мигрирующих в результате нарушения или ущемления их прав человека членами их семей, от которых они зависят материально, и изучение возможности продления их пребывания в том случае, если семейные отношения будут расторгнуты, в рамках положений национального законодательства;]

Новая стратегическая цель E.6. Оказание помощи женщинам в колониях

Деятельность, которая должна осуществляться

109 бис. Правительствами, межправительственными и неправительственными организациями:

новый пункт a) [Поддержка и поощрение признания и осуществления всеобщего права всех народов на самоопределение и обеспечение того, чтобы на основании этого права они свободно избирали свой политический статус и свободно осуществляли свое экономическое, социальное и культурное развитие, учет интересов женщин, живущих в колониях, и организация специальных программ по вопросам руководства и обучения методам принятия решений;]

новый пункт b) [Повышение осведомленности общественности при помощи средств массовой информации, обучения на всех уровнях и специальных программ в целях распространения более глубоких знаний о положении женщин в колониях;]

/...